

SỮA
NESTLÉ
HIỆU CON CHIM



SỨC KHỎE CỦA TRẺ CON
NHIỀU CHẤT BỎ

Bao thầu cho Chính-phủ Pháp
Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh...v.v...
ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên
đã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.

GIẢI HUYẾT ĐỘC
HIỆU CHỮ THỌ

CHUYÊN TRỊ:

- Nhức gân,
- Đau xương,
- Tê, Bại
- Bạch - đờ,
- Máy day
- Ghê, lở, và
- những bệnh do
- huyết có độc
- sinh ra.



CÓ BÁN TẠI CÁC NHÀ ĐẠI LÝ DẦU CHỮ THỌ

Dùng sữa
"LE GOSSE"
SỮA "LE GOSSE"
rất tốt cho tất cả
mọi người: có
nhiều chất kem
(Crème) rất tinh
 khiết.
Bao thầu cho
Nhà-nước năm
1932-1933
Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de Puériculture etc... à Saigon
CÓ BÁN TRONG CÁC TIỆM LẠP - BÓN Ở ĐÔNG - PHÁP.
HIỆU GIẤY XANH: Giá mỗi hộp 0330
Đại - lý:
ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES
HUE - TOURANE - QUINHON



CÁI NÚT CHAI
(TRÌNH-THAM TIÊU-THUYẾT)

Tác - giả: MAURICE LEBLANC
Dịch - giả: X. V.
Số 36

Nó xiêu. Linh gác phải đỡ, nó mới đứng được. Lại nghe nó nói như một đứa con nít kêu cầu:

« Chà ơi... cứu tôi với! cứu tôi với!... Tôi không muốn chết. »

Trong đám người đi xem, nghe tiếng kêu rất lớn:

« Đứng dậy, con... đứng dậy, có chỗ ở đây. »

Trong phòng nghe ồn ào, người này xô người kia, người kia đẩy người nọ. Linh xông vào phòng, làm lấy một người rất to béo, mặt đỏ tía, mà những người đi xem cho là người là lớn kia, người ấy rầy rầy chửi rủa, đánh đập tới tấp.

Đem ra hết ngay, người ấy xưng tên là Phi-líp Ba-năng và khai rằng có người ngồi bên đưa cho một tờ giấy 100 phẩy lạng mà cậu đọc to lên một câu mà nó đã viết sẵn trong quyển vở con.

Đứng chứng cho lời khai của nó, nó đưa tờ giấy bạc và mảnh giấy trên có viết của mà nó đọc lên đó.

Phi-líp Ba-năng được thả ra.

Trong lúc ấy, La-bân đã giả giúp bắt người kia. La-bân đi ra khỏi tòa án rồi, trong bụng buồn bực lắm. Ra đến bên sông, chàng lên xe, gần muốn tra nước mắt. Tiếng của cầu, cái nét mặt của Vinh đã làm cho chàng cảm động vô hạn.

Chàng về nhà, cái nhà mà chàng mới chọn trong nhiều nhà riêng của chàng, cái nhà ở đường Cờ-lý-chi, đang đợi Bán-như và Văn-tha. Với hai người này chàng sẽ hiệp sức mà bắt Đông-bách.

Chàng chưa kịp mở cửa phòng thì đã nghe có tiếng người: bà Mẹ - gi đang tra hỏi chàng: bà ở Bô-ro-la-nhỏ về nghe sao đó.

Thấy thái độ của bà, thì chàng biết ngay rằng bà đã biết cái án kia rồi. Không đợi nghe lời bà chàng nói:

« Phải, phải... nhưng điều ấy không quan hệ gì. Tôi đã tỉnh trước rồi. Chàng ta không thể ngăn điều ấy được. »

Bà phát làm là làm sai điều biến đi. Trong đêm nay, bà nghe rõ, trong đêm nay thì xong chuyện.

Đang im, bộ quần áo đến làm, bà nói nhỏ:

« Đêm nay? »

« Phải, tôi đã dự bị sẵn sàng. Trong hai giờ đồng hồ nữa, Đông-bách sẽ về tay tôi. Trong đêm nay, với những phương pháp tôi phải dùng, tôi sẽ ông ta cũng phải khai ra hết. »

« Ông tưởng? »

« Ông ta sẽ phải khai. Tôi sẽ biết được điều bí mật của ông ta. Tôi sẽ lấy cái danh sách 37. Ông được cái danh sách ấy, tức là cậu được Vinh-ba, con bà. »

« Trở lại chàng? »

« Trở lại sao mà trở? Bà tưởng cái danh sách ấy không làm cho Vinh-

Một cái kiện - giải mới về
vấn - đề phụ - nữ
NỮ VĂN-HỌC NỮ NGOẠI-GIAO: A-LUÂN-THÁI

Trên con đường tiến-hóa của nhân-loại, trải qua nhiều giai đoạn, mà mỗi lần cái cách thế nào cũng bày ra cái trạng huống nửa cũ nửa mới. Trong thời kỳ lờ mờ ấy, cái câu hỏi ngang qua con đường quá-độ ấy là ai? tức là hạng người sinh vào khoảng nửa cũ nửa mới, mà có con mắt xem đời, có tâm lòng với xã-hội. Vấn-đề phụ-nữ cũng như các vấn-đề khác, mà hạng người có công trong khoảng giao thừa ấy, tưởng không phải nhiều, xin thuật chuyện bà A-luân-thái dưới đây:

Bà là người nước Nga, hiện nay đã 62 tuổi, nhưng những người đã tiếp chuyện cùng bà nói lại rằng, nếu như ai mới gặp bà, tất nhiên nhận bà là một người còn trẻ.

Nguyên ông thân-sinh bà là Đốc-mục-nước-mé, tướng quân triều Nga trước, chính là một nhà địa-chủ lớn, (giai-cấp địa-chủ ở Nga trước thế nào, độc-giá địa chủ; ông ta lại có tánh ngạo cố khác thường. Lúc còn trẻ, bà A-luân-thái đã chịu nhiều dây dề buộc của gia-dinh.

Lúc bấy giờ, ngon triều tư tưởng tự-do sôi nổi khắp nơi. Ông thân bà sợ bà nhiễm lấy tư tưởng mới ấy, nên ngăn đón trăm đường, dầu trường học cũng không cho vào, chỉ bắt nằm ở trong nhà, có học gì cũng ở đó.

Một điều lạ là ở trong cái gia-dinh che đậy áp chế như thế, đáng lẽ bà không hiểu chuyện ngoài mới phải. Vậy mà trái hẳn. Bà trở lại phản đối bằng hai hơn kẻ khác. Năm 18 tuổi, chính bà đã tham gia vào các hội phụ-nữ vận-dòng về vấn-đề cái cách xã hội.

Bà hiểu được tiếng nhiều nước, viết chun bà rảo khắp Âu Mỹ 2 châu; đầu tiên bà tới nghiệp ở trường Đại-học Đức, sau lại vào hội nghiên cứu nhân-loại-học, xã-hội-học; đối với vấn đề lao động phụ-nữ, bà lại phát kiến được nhiều kiến giải mới; đối với văn-học, lại hàm súc lý-tưởng và kinh-nghiệm nhiều.

Năm 1917, trong cuộc cách-mạng, bà có bị giam; sau chính

phủ mới thành lập, bà được cử làm ủy-viên Trung-ương miền Bắc-nhi-tuyệt-duy-khắc. Năm 1923, nhiệm chức Đại-sứ ở Na-uy (Norvège) và gồm chức Đại-biên thông-thương. Trong bộ lịch-sử nữ ngoại-giao trên thế giới, bà là người đứng đầu trường.

Ý-kiến của bà đối với phụ - nữ

Về vấn đề phụ-nữ giải phóng, bà hợp cả thời đại quá khứ, hiện tại và tương lai, mà chia ra ba thời kỳ.

1) Về đời nguyên thủy, đàn ông chuyên đi săn bắn, chăn nuôi, không có chỗ ở như định; đàn bà ở nhà chăm nuôi con cái, đeo trống, nấu đồ ăn, sấm đờm. Xã-hội lúc bấy giờ lấy đàn bà làm trọng, nên đàn bà có quyền, gọi là thời đại mẫu-quyền.

2) Từ cuộc sinh hoạt an định, tức từ đời du mục mà bước sang nông nghiệp, đàn ông chi phối cuộc sinh sản, cầm lấy quyền kinh-tế, đàn bà trở thành vật phụ-thuộc, theo mạng lệnh đàn ông, gọi là: « thời đại phụ-quyền ». Thời đại này kéo dài ra, đàn bà chỉ

(Xem qua trang 4 cột 1)

LỜI CẢM TẠ

Chúng tôi có lời tri ân trọng cảm ơn các Co, các Ông, các Bà, đã có lòng quảng đại giúp đỡ tài chính cho công tác của chúng tôi. Chúng tôi đã được tiếp xúc và được tiếp xúc với các Ông, các Bà, đã có lòng quảng đại giúp đỡ tài chính cho công tác của chúng tôi.

NGUYỄN-ĐÌNH-LIỆU

Phản ứng bệnh Tả Sởi, từ tháng 6 năm 1933, hai tháng tại Annam tại Whattrang và bị thân-mẫu chúng tôi là:

PHAN-THI-TÙ

Ta thế ngày 12 tháng giêng Anam tại Huế. Trong lúc hồi hồi, có đứa gì sơ sẩy, xin qui Ngai lương thứ cho.

Con: Nguyễn-Đình-Phong
Nguyễn-Đình-Tên
Nguyễn-Đình-Tam-Tôi
Nguyễn-Đình-Hoàng
Nguyễn-Đình-Quân

Cháu: Nguyễn-Đình-Hoàng
Nguyễn-Đình-Quân

Đồng gia quyến bái tạ

DẦU VẠN-ỨNG
(Cái Đũa)
của VINH-HUNG-TUONG
Rất công hiệu rất rẻ!
Có luôn trong mình, thì được vô sự
Bấy lâu đã nhiều thế đời ra bán, VINH-HUNG-TUONG có thể làm gì nữa? Dầu tuy ra nhiều, nhưng ít thì được vừa lòng khách. Dầu của chúng tôi, nếu vơi ra như các dầu khác thì đã ra trước ba bốn năm rồi, chỉ vì sợ mang tiếng, cho nên nhà ra chậm mà chất chất được hoàn hảo, thì chúng tôi có chậm cũng không ngại. Các ngài thử dùng mới biết công hiệu của dầu VINH-HUNG-TUONG.

hà trốn khỏi lao là được hay sao? Trong ba ngày nữa, Vinh-ba sẽ được tự do! Trong ba ngày nữa...

Nghe tiếng chuông, chàng đứng lại, rồi nói tiếp:

« Ấy là bạn của chàng ta gọi đó. Bà ở tại nơi tôi. Bà biết tôi không bao giờ sai lời hứa. Tôi đã trả lại hàng Giấc của bà cho bà. Rồi đây đến chàng Vinh-ba. »

Chàng ra đón Bán-như và Văn-tha mà nói với chúng nó:

« Sẵn sàng chưa? Banh-tha đã đến quán ấy chưa? Mau, mau lên. »

Bán-như đáp:

- Thưa ông, không cần vội.
- Sao? tại sao?
- Có đến mới.
- Đến mới, đến gì nói ngay đi...
- Đông-bách biến mất.
- Hả... Anh nói gì vậy? Đông-bách... biến...
- Phải, có người đến tận nhà ông ta mà bắt ông ta, giữa ban ngày.
- Ai vậy?
- Không biết... 4 người... Có

GIÚP NẠN DÂN BÌNH PHÚ
Sở học của Hội Trung Ương
Cửu tế ở Huế đã thu được:
(Tiếp theo)

Số trước:	12.602323
Versement de M. Bui Quang Hoàn (liste de souscription N° 93)	
MM. Bui Thue Triach	2500
Phan van Thong	1.00
Lê Thị Lê	1.00
Bai Tô	1.00
Nguyễn duy Lợi	0.50
Tang khánh Văn	0.50
Huych sang Thanh	1.00
Bai công Duyet	0.50
Bai công Mân	0.50
Đào thị Hào	1.00
Pham hân Chanh	0.50
Ngô ác Kiet	1.00
Nguyễn Triach	0.50
Lê ba Dâm et Huych trong Bào	1.00
Mô Diên	0.50
Trần đình Kinh	0.50
Versement de M. Bui Quang Hoàn (liste de souscription N° 95)	
MM. Bui quang Hoàn	2.00
Nguyễn trong Dang	1.00
Nguyễn van Di	0.50
Angô Fia	1.00
Versement de M. Bui Quang Hoàn (liste de souscription N° 94)	
M. Bui quang Hoàn	1.00
Versement de Banque de l'Indochine (liste de souscription N° 31)	
MM. Tambourai	20000
Pignet	10.00
Nguyễn van Thiêt	2.00
Tân tu Anh	2.00
Pham van Nghia	1.00
Nguyễn quốc Tu	1.00
Trần van Kim	1.00
Vu công Nghệ	0.50
Ung Uyển	0.50
Ly Biền	1.00
Khemsinh	1.00
Capdaille	0.50
Bui hay Tia	1.00
Cong:	12.601578
(Còn nữa)	

Ái cứu hai đứa con tây
(được thưởng)

Ông Albert Monges ở số nhà 31 đường Vassolges, gần chợ Tân Định, có hai đứa con gái nhỏ. Hai đứa trẻ đau ho, làm rối cho ông lắm. Một tháng đau không biết mấy lần, cứ nóng lạnh và ho, hay khóc đêm, vì nó có gốc ban thường vào. Ông hết sức với con, chạy cả phường, mà không gặp thuốc. Có người khuyên ông mua thuốc ban (CHI-LINH-TÂN). Về cho con uống thử. Ban đầu ông chế thuốc Anam không hay, nhưng cũng thế, ông cho uống càng uống ha ngày, ba gói, ban lại đầy mình, hết nóng lạnh hết ho, mà gốc ban, từ ấy đến nay không còn tái lại, con ông hết. Ông mừng lắm, và ông có tâm vui và ông thưởng 10.00 cho người đem chỉ, và ông nói: Từ nay về con tôi đau ban, nóng lạnh, ho thì tôi cứ cho uống « CHI-LINH-TÂN » chứ không cho uống thuốc nào nữa, vì tôi biết thuốc « CHI-LINH-TÂN » hay lắm.

Thuốc này có bán khắp cả Đông-Pháp, các nhà xe điện, và các nhà buôn nhỏ bán, ở xa muốn mua, xin đi nhờ:

VIÊN-ĐẾ

11 quai de la saune HUE
các chỗ bán đều Khuyết-Diệp đều có bán
Giá mỗi gói 0312

Tin mới Đà-Thành

Bà con ở Trung-Bắc vào Nam, xin mời đến khách sạn MINH-NHỰT ở ngay trước ga xe lửa (TOURANE MARCHÉ) lên xuống rất tiện, phòng ngủ sạch sẽ, boy bếp lễ phép, lại có nhiều xe Camion toàn sơn đỏ rất mới, rất tốt, đi đúng ngày giờ, giá cả phải chăng.

Kính mời quí khách sẵn lòng chiển cố, bản hiệu rất cảm ơn.

MINH-NHỰT Tourane

tiếng rùng... Có cảnh binh đến đó...
Bát-Vinh đương đó xít...
La-bân đương im. Chàng ngo ngó bà Mẹ-gi rồi xít trên ghế dựa.
Chàng cũng phải dựa. Đông-bách bị bắt, ấy là cái cơ cuối cùng của chàng bị hỏng.

VII.

Khuông mặt Nã-phá-luân
Sau khi chủ sở Cẩm, chủ sở Lầm-phong đến nhà Đông-bách đó xít lên đầu không được kể quả gì, trở ra về, thì Bát-vinh đến đó xít riêng.

Ông đương ở trong phòng làm việc, bỗng mụ gác cửa vào đưa cho ông một cái danh thiếp, có mấy chữ bằng bát chi, quạ-quạt. Ông nói:

« Có đưa người đến bà ấy vào. »

Mụ gác cửa nói:

« Không phải chỉ một mình người đến bà ấy mà thôi. »

— Vậy thì đưa luôn cả người đi theo vào nữa.

Bà Mẹ-gi vào, lập tức giới thiệu người đến ông đến đó xít ngay.

堂玉海
散金丹丸保萬九百

Thuốc BẮC-ÔNG của HẢI-NGOC-BUONG chữa huyết tích, ăn mất tích, bụng có cục hay đau, ăn nước đờ ròi vàng da, to bụng, phàn nh v.v. Mỗi gói 0325 mỗi bao 0315.

Thuốc VẠN-ĐOÀN của HẢI-NGOC-BUONG chữa đẹn bụng, đi tả, kiết lỵ v.v. Mỗi gói 0325.

Thuốc CỎ-XI-TÂN của HẢI-NGOC-BUONG chữa rã rã rã rã, lang lỵ chảy máu, xít ỉa máu rã rã hoặc vàng rã rã, miệng hôi v.v. Giá trị thông dụng. Mỗi bao 0317.

Những thuốc trên này đều là hiện nghiệm, nơi tiếng đã lâu.

Mã lại:

THAM-HOÀ: MM. Thanh-Trương 55, Di-lang, 71, Chấn-hưng-Trương, 13, Phố-lớn; M. Tường-Hung, Đò-lên; M. Sinh-kỳ-Spa, Phố-thị; M. Phố-long, Mông-công. — **VINH:** M. Vinh-hưng-Trương, 71, Serrail. — **HUE:** M. Vinh-Trương, 48, Gia-long. — **TOURANE:** M. Quang-Cự, quai Courbet. — **QUANG-NGAI:** M. Quang-hóa-Tê, Chà-lây và Phố-như. — **QUI-NHON:** M. Hoàng-Tá. — **PHAN-RÍ:** M. Nguyễn-Vệ, Chợ-mới. **KONTUM:** M. Lê Đại Uyển, Commerce 1.

Mua thuốc giảm 30% và khỏi chịu tiền cước. Nhận hàng theo cách thanh toán giao-nhận (Contre rembi).

Thư gửi cho:
M. NGUYỄN-HUY-CỬ, Tá-tái, làng
Hoàng-nghĩa, phố Hoàng-hoa
THAM-HOÀ (Annam)

Nhân dịp Hoàng-thương lập
Hoàng - Hậu
TẠI TIỆM BOMBAY MỚI
AU BON MARCHÉ

115 Rue Paul Bert - HUE

Chương bày các thứ hàng v. v. tại đây bán toàn giá ngọc nhiên chưa từng có bao giờ thấy: là một mới lạ ở phần các hàng xa gần và sẵn trước ngày cho kịp dịp lễ chiêm bái, sau lại được dự cuộc lễ ở các nhà tiệm rồi mới rồi cái mặt trái phải của cuộc lễ số 4008.

Thật là một dịp may cả hai chưa từng thấy bao giờ.

NHIỀU NGƯỜI ĐI
PHÒNG - TÍCH

Đàn ông đàn bà cần yên thường hay bị, khi cơn n, rượt say với ham tình dục hoặc khi ăn no đi ngủ hay đi tìm ngay nên thụ bệnh gọi là bệnh « PHÒM-TÍCH ». Khi thụ bệnh thấy đầy hơi, tức cổ, tức ngực, cơn không muốn ăn, ăn xong hay ợ, thường đau bụng đầy ỉa, chửa tay mỏi mệt, bị lùn năm sáu ngày, da bụng gầy.

Mới bị sưng 1 lần, lần 2, 3 lần sưng không công phạt, đáng bệnh ít thấy ở chửa hoặc khỏi ngay.

Mỗi lần hai lần sưng giá: 0348

VU-DINH-TÂN
178 Bis Route Lechtray - HAIPHONG
As-ta Kim-Tiền năm 1933

ĐẠI-LÝ:
HUE: VINH-TUONG phố Gia-long;
TOURANE: QUANG-CỰ, quai Courbet;
DALAT: DINH-VÂN-CHAU, Libaire;
NGHATRANG: MONG-LUONG-THU-QUAN
PHANTHIEP: LÊ-NAM-HUNG, Gia-long
QUINHON: DONG-LAP, Avenue Khai-Dinh;
QUANGNGAI: CHẾ HOANG & Song-vô;
VINH: GIA-CAT, 44 Marchal Foch;
Còn nhiều Đại-lý ở các tỉnh Nam-kỳ

(Còn nữa)

<https://doi.org/10.1016/j.jmb.2019.05.005>